

過往二十年社會變遷對詞語的催生與篩選

湯志祥

論文提要：

過往的二十多年，隨著社會的快節奏演進，漢語的語彙系統產生了不小的變化：一是反映新事物、新觀念的新詞語、新縮略語、新字母詞等在不斷地湧現，但同時又被社會篩選；二是代表舊事物、舊觀念的舊詞語逐步被淘汰。三是新湧現詞語和某些現存的詞語產生了並列或競爭的關係（包括新詞語與原詞語，外族詞語與本族詞語，方言詞語、區域詞語與普通話詞語）。可以說，社會變遷對新詞語的催生和新舊詞語篩選起著決定性的作用。

語言本身的特點和規律雖然是語言變化的內因，並且制約著漢語的變化，但是語言變化的原動力和直接動因是社會的演變和發展。過往二十年中國社會變遷對詞語的催生與篩選完全說明瞭語言內部變化的內因在社會變化的外因的指導下起著作用。語言的變遷完全是全社會的“約定俗成”。

從這個時期的漢語明顯詞彙變化，我們既可以探求漢語共時和歷時演變的軌跡，也可以同時清晰地看到當代中國社會的演進軌跡。

關鍵詞： 社會變遷 語言變化 詞語篩選 社會語言學

論文：

0. 導言

0.1 語言和社會是共生、共存、共變而且相互關聯、相互影響的兩個系統。人類社會的每一點細微的發展和演變，都會及時地在語言四要素中的語匯和語義系統中表達出來。反之，我們也可以從一種語言的語匯系統（包括詞形、詞義和詞用）在不同的歷史階段的變化觀察到使用著這種語言的那個社會的全部物質狀況和精神狀況。如果從現代社會語言學的角度來看問題，應該說，社會是第一性的，語言是第二性的。

0.2 在中國社會發展的各個歷史時期，隨著社會的發展變化，漢語的語匯系統也不斷地湧現出反映著各個時代特徵的新事物、新觀念的新詞語，並同時不斷淘汰代表舊事物、舊觀念的舊詞語。可以說，中國社會變遷對漢語新詞語的催生和對舊詞語的篩選起著決定性的作用。

0.3 衆所周知，過往的二十多年是中國社會急速發展的時期。在這二十多年裏，漢語的語匯系統內部發生了一些顯著的變化：一方面是反映這個新時代的各種新變化的新詞語以前所未有的速度大量湧現出來。它們有的使用頻率不斷增高，有的使用範圍不斷增大，有的使用檔次不斷提升。這些新詞語發揮了語言載體的功能，折射出整個社會多方面發展和變化的新面貌。而與此同時，也就在這短短的時間軸上，大家也清楚地觀察到：某些誕生不久的所謂“新詞語”（它們之中有些是新詞語，有些是新縮略語，有些是新出現的字母詞）已經在不同程度上或者使用頻率逐步下降，或者適用範圍逐步縮小，或者使用檔次逐步降低，或者

已經走向消亡。這正反映出變化中的社會在不斷淘汰著某些呈現“浪花”特徵的一些現象和觀念。一個社會新陳代謝，新舊相替的規律使得反映這個社會各種變化著的事物的新詞語在不斷地被沖刷、被篩選、被揚棄。

漢語語匯系統內部顯著的變化還發生在另一方面：順因社會的發展，某些因“求新”、“求變”、“求異”心理驅動而創造出來的新詞語與相應的原有詞語出現了並列共存的現象；一部分方言詞語、區域詞語和外來詞語則通過“借用”和“移用”的途徑被廣泛地運用，與原來的普通話詞語呈現相互碰撞、競顯風采的局面；所有這一切都使得漢語詞匯系統內部不同來源，不同層面的詞語之間產生同用而又競爭的關係。這種新詞語與舊詞語，漢語詞語與外來詞語，普通話詞語與方言詞語，大陸詞語與港臺詞語等等多層次、多方位、多文化的語言接觸與交匯情況，使得漢語詞匯系統的裏裏外外和方方面面都呈現出一派前所未有的複雜紛呈的景象。

0.4 有接觸就有交流，有碰撞就有存留，有競爭就有發展。在過往二十年間，漢語新詞語緊隨著社會的一步步變化如何產生，如何發展，如何“群詞並列”，如何“優勝劣汰”……這一系列語言與社會同步發展變化的現象是值得關注的，這種新時期裏社會與語言之間的相關關係更是值得探討。本文關注的就是在這二十年間先後湧現的新詞語那些能夠存留，那些祇能被淘汰，以及由此可以觀察到的社會與語言之間的種種有機聯繫。

1. 新詞語的湧現及其篩選

1.1 新詞語的產生或者被淘汰的數量與比例

新詞語問題是一個持續引起中國語言學界，尤其是社會語言學和漢語詞彙學界廣泛興趣的課題。這個時期隨著新詞語的大量湧現，各種針對新詞語的研究及其成果也就應運而生，而且可以說是蜂擁而出。譬如，1997年1月出版的《精選漢語新詞語詞典》¹序言就提到“據‘辭書研究’雜誌1995年一期一篇文章的統計資料，從1987年到1993年，短短的六年時間，我國就出版了各種類型的漢語新詞語詞典多達24種。”語言學界如此繁榮興旺的景象真是前所未有的。當然，從那以後的各種研究成果更是接踵而來，源源不斷。

至於這個時期所出現的新詞語的數量，不同學者出於各自不同的收集、甄別、考察、分析和研究的方法，結論都不盡相同。有的說總量是一萬一千個左右²。也有的說“比較固定的新詞”是“七千個左右”³。根據筆者2001年的統計和推算，從1978年中國社會“改革開放”到2000年的“20年（多）間產生的新詞語總數應有7,000個左右。經過社會的檢驗、篩選和淘汰後，還會流行並逐步被固定下來的大概有3,000個左右。”⁴概括起來，當時這個推論有兩個“論斷”，一個是新詞語產生的數量巨大，另一個是淘汰率大約是一半以上，準確地說有七分之四以上。

爲了進一步檢驗和印證這樣一個現存的語言現實，爲了瞭解新詞語產生情況和被篩選的程度，爲了探求某些新詞語產生後很快就被淘汰的原因，我們挑選下列五本的具有代表性的新詞語辭書，以做一個比較詳盡的觀察和精細的統計。這五本辭書是：

- 1、《精選漢語新詞語詞典》周洪波主編，四川人民出版社，1997年01月，成都。

¹ 《精選漢語新詞語詞典》周洪波主編，周洪波、劉一玲編寫，四川人民出版社，1997年1月，成都。

² 王鐵昆：“10年來漢語新詞語研究”《語文建設》，1991年第4期。

張志毅、張慶雲：“新時期新詞語的趨勢和選擇”《語文建設》，1997年第3期。

³ 于根元：“改革開放生新詞 廿年增了七千條”，《深圳晚報》，1998年10月6日，第四版。

⁴ 湯志祥：“漢語新詞語和對外漢語教學”《語言教學與研究》2002年第二期。

- 收詞條 2,500 條，收詞範圍 1978 年 - 1995 年。（以下簡稱《精選》）
- 2、《1991 漢語新詞語》於根元主編，北京語言學院出版社，1992 年 10 月，北京。
收詞條 335 條，收詞範圍 1991 年。（以下簡稱《91 新詞》）
 - 3、《1992 漢語新詞語》於根元主編，北京語言學院出版社，1993 年 09 月，北京。
收詞條 448 條，收詞範圍 1992 年。（以下簡稱《92 新詞》）
 - 4、《1993 漢語新詞語》劉一玲主編，北京語言學院出版社，1994 年 12 月，北京。
收詞條 461 條，收詞範圍 1993 年。（以下簡稱《93 新詞》）
 - 5、《1994 漢語新詞語》劉一玲主編，北京語言學院出版社，1996 年 07 月，北京。
收詞條 458 條，收詞範圍 1994 年。（以下簡稱《94 新詞》）

上述五本辭書所收入的詞語現在大致可以分為兩類：1、目前尚現存的 A 類詞和 2、基本已經淘汰了的 B 類詞。這兩類詞語的具體分野是：

A 類詞：現在還在社會上（主要是報刊雜誌）比較廣泛地流行或使用著的，其語義對絕大多數人來說都比較清楚和固定的，被認定為社會所檢驗、篩選和淘汰後存留下來的。譬如（按漢語拼音序排列，下同）：愛滋病、白領、彩票、打的、扶貧、搞活、合資、假唱、速食、媒體、內需、軟著陸、上網、條形碼、微波爐、信訪、嚴打、宰人等等。

B 類詞：已經不在社會上廣泛地流行或使用的，其語義對絕大多數人來說都不太清楚的，被認定為已被社會淘汰的。譬如：愛樂女、白噪音、攢客、倒接班、惡吃、富星、公照、海姐、揭劣、恐購、錄王、盲星、暖效、貧餐、犬口、軟戰、商格、甜俗、委屈獎、小芳照、啞星、髒皮士等等。

按照這樣的分類標準，我們對兩類詞語在五本辭書中分佈的數量和比例進行了統計（以下的統計數字包括新詞語，新縮略語和新字母詞）。得到的結果是：

	辭書書名	總詞語量	A 類詞		B 類詞	
			數量	比例	數量	比例
1.	《精選》	2,500	1,914	76.56%	586	23.44%
2.	《91 新詞》	335	33	9.85%	302	90.15%
3.	《92 新詞》	448	60	13.39%	388	86.61%
4.	《93 新詞》	461	40	8.68%	421	91.32%
5.	《94 新詞》	458	35	7.64%	423	92.36%

實際上，上述五本辭書可以分為兩類，《91 新詞》、《92 新詞》、《93 新詞》《94 新詞》四本為一類，是連續的編年體的新詞語詞典；而《精選》為另一類，屬於斷代體的新詞語詞典。

如果我們再對這四本編年體的新詞語詞典作一個單獨的統計，很快就發現四本連續的編年體詞典的數據反映如下一個顯而易見的事實：從 1991 年至 1994 年的四年裏，這四本連續編年體詞典總共記錄到 1,702 個新詞語，其中 A 類詞僅僅祇有 168 個，所佔的平均比例是 9.87%，不到原有詞語量的百分之十；而 B 類詞卻有 1,534 個，所佔的平均比例達到 90.13%，略略原有詞語量超過百分之九十。也就是說，每一年收集到的新詞語，十個裏頭平均只有一個今後會比較持久地存留，而其餘九個只是“曇花一現”。

從這個統計結果出發。我們再與 1997 年出版的《精選》作一比較，馬上可以看到兩類辭書所呈現的數據值之間存在著比較明顯的可比變化。《精選》所收的 2,500 個詞條中，A 類詞有 1,914 個，佔了 76.56% 的高比例，而 B 類詞祇有 586 個，佔了原有詞語量 23.44%。換句話說，幾乎近百分之八十的詞語能比較持久地存留，淘汰率祇是五分之一強。顯然這本《精選》與前面四本連續編年體的詞典情況是恰恰相反的。而這兩類辭書結論相反的基本原

因是：第一，《精選》的時間跨度是從 1978 年到 1995 年，社會和時間已經對過往十八年每年出現的詞條作出了一番篩選和淘汰。其次，該書的學者著實花了一番心血，對詞條進行了精心挑選與認定。因此我們可以說，四本編年體的辭書祇是對新詞語的逐年客觀紀錄，而《精選》則是社會和專家對十八年間曾經湧現出來過的新詞語進行篩選後的來得的一份研究成果。

1.2 B 類新詞語被淘汰的原因分析

A 類新詞語能夠在社會上廣泛地流行，當然是通過了社會的檢驗，以後還會長期的存留。而 B 類新詞語未能通過社會的檢驗，以至最後可能遭到了淘汰。這是一種很自然的社會對語言的新陳代謝式的篩選。如果我們要追究 B 類新詞語何以在會產生和使用之後很快地被淘汰大體上也只能從社會和語言本身兩個方面去尋求。根據初步的觀察，我們發現大致有下列四個方面的原因：

第一、社會和詞語的關係實質上社會現實和事物名稱的關係，既是“實”與“名”的關係。只有社會上有某種事物——“實”的出現，人們就會按照自己的理解，用適當的詞語——“名”去指稱它。一旦這個事物——即“實”不存在了，那麼與之相應的詞語——“名”就會消失。這種“名”與“實”共生、共存的道理是完全符合邏輯的。這就叫著“實”存“名”存，“實”亡“名”亡。

在五本被考察的辭書中那種“實”亡“名”亡的例子比比皆是。現例舉如下（每一本限舉兩個）：

《91 新詞》：“竊券”：以不正當的手段將中獎者手中的獎券竊為己有；“慧芳服”——一種圓口無領的女式上衣。因電視劇《渴望》中女主人公劉慧芳所穿而得名

《92 新詞》：“舍徽”：代表某個宿舍的標誌；“態度款”：指某些行政機關等以違章違法者態度不好為由而加重處罰的錢款

《93 新詞》：“獎訂”：獎勵性訂閱；“公釣”：花用公款釣魚消閒

《94 新詞》：“汽奶”：在脫脂牛奶中充入氧化碳製成的飲料；“婚補消費”：指一些已婚夫婦為相互彌補當年結婚時的某種缺憾而進行的消費

《精選》：“布標”：個體攤點掛的合法經營的布質標誌；“鞭炮夫妻”：指以鳴鞭請客為憑而未辦理婚姻登記手續而成婚的夫婦

第二、有的所謂的“新詞語”具有“瞬間詞語”的特點，即某種事物的出現很可能是某段時間或者某個地方短時期內的產物。這樣的事物和反映它們的“新詞語”，其生命力和生命期都相當有限的。所以當這樣的事物被指稱後，用於指稱的說法，會因為事物的“瞬間性”而決定了“新詞語”的短壽現象。這是自然而又必然的結果。請看下列這類“新詞語”：

《91 新詞》：“形狀書”：一種兒童讀物。書內根據故事情節剪裁成各種圖畫形狀。

“11 時 30 分時式檢查”：指向對方索取為主要目的的所謂檢查評比（略）。

《92 新詞》：“電影茶座”：指可以邊看電影邊品茶的地方（略）；“遊山會”：登山遊覽、交易的活動（略）；

《93 新詞》：“搭車葯”：醫務人員在給病人開葯時趁便給自己開的葯（略）；“堵盲”：採取積極措施，使不出現新的文盲（略）；

《94 新詞》：“季談會”：每季度一次的座談會，“新聞早茶”：飯店利用早茶的時間向顧客提供國內外新聞、商貿的資訊的服務項目；

《精選》：“二哥大”：俗稱一種兼有有線與無線電話通訊特徵，主機接入有線電話網的無線電話；“茶杯子工程”：指鐵道部門為解決旅客乘車難的問題而制定的一項計劃

第三、有些被錄入上述新詞語詞典的詞條還祇是使用者臨時的說法或者寫法，並沒有達到成為穩定的新詞語的階段。這些所謂新詞語在書面上往往用引號在兩面括起。嚴格來說，這些詞語並不具備新詞語的資格。另外還有用括號引起的某些詞語所表現的祇是它們的比喻用法，並沒有成為具有比喻義的新詞語的。譬如：

《91 新詞》中的“十星戶、大鍋債、無煙校、電紅娘、行業病、換位體驗”
 《92 新詞》中的“大三產、含鉄量、老年法庭、幫忙公司、兩條腿凳子”
 《93 新詞》中的“學星、人造節、廣告藥、無憂卡、生態時裝、陽光投資”
 《94 新詞》中的“私片、人情車、有色食品、娃娃教授、電煩惱、擡頭廣告”
 《精選》中的“二全民、大白邊、公費書、計劃飯、平價生、口號農業”等等。

第四、有些被收入上述新詞語詞典的詞條是一些通過仿擬或者類比手法類推出來的新詞語。這些新詞語從誕生的一刻起就要經受社會與時間的考驗以決定本身存在的價值。如果通過不過考驗，就表明它們祇是具有臨時性和瞬間性的新詞語。以下是五本辭書中，看來並沒能留存下來的仿擬性或者類比性新詞語（以下每本限舉五例）：

《91 新詞》中的“洋道”（仿自“黑道、紅道”）、“義錄”（仿自“義演、義賽”）、
 “文罰”（仿自“體罰”）、“托牛所”（仿自“托兒所”）、“虛業”（仿自“實業”）、
 《92 新詞》中的“他費”（仿自“自費”）、“外才”（仿自“外資”）、“壞評”（仿
 自“好評”）、“廉商”（仿自“廉政”）、“內事”（仿自“外事”）
 《93 新詞》中的、“民標”（仿自“國標”）、“優養”（仿自“優生”）、“官心”
 （仿自“民心”）、“病德”（仿自“醫德”）、“黃條”（仿自“白條”）
 《94 新詞》中的“犬口”（仿自“人口”）、“公訪”（仿自“私訪”）、“監銷”（仿
 自“監製”）、“賺心”（仿自“賺錢”）、“頻調”（仿自“微調”）
 《精選》中的“中觀”（仿自“宏觀”、“微觀”）、“市策”（仿自“國策”）、“冷
 綫”（仿自“熱綫”）、“臥談”（仿自“座談”）、“甜活”（仿自“苦活”）

概括起來，以上第一、第二類“新詞語”的出現和消亡完全是它們所指稱的社會事物的存現有關：即“實（事物）存則名（詞語）存，實（事物）亡則名（詞語）亡”。而第三、第四類“新詞語”的出現和消亡還會和指稱的原則以及方法有關。如果“能指”（詞音和詞形）與“所指”（客觀事物）不相符合，或者不合社會的習慣，或者不合語言的習慣，亦都難以長期留存。由此社會對語言的推動和制約作用是顯而易見，不容置疑的。

2. 新縮略詞語的湧現及其篩選

按照漢語本身的發展規律，超過三個漢字的漢語詞或者詞組通常會縮略成由有兩個或者三個漢字構成的縮略語，以便指稱和使用。這個時期通過縮略手法構成的新縮略詞語也大量地湧現。經過一段時間的社會考驗和篩選，有的能存留下來成為現今我們語言生活的有機組成部分，但也有部分新縮略詞語會出現使用頻率下降，適用範圍縮小，使用檔次降低，甚至走向消亡的情形。也就是說新縮略詞語中也有能存留下來的 A 類新縮略詞語和無法長期使用的 B 類新縮略詞語之分。請看下列例子：

A 類新縮略詞語在五本辭書中的代表性例子有：

《91 新詞》中的“博導、打非、打假、海協會、價改、扶貧、糾風、展交會”等等
 《92 新詞》中的“辯題、參改、產學研、復關、攻博、清咖、三陪、製假”等等
 《93 新詞》中的“護農、機譯、減負、考幹、名記、男模、僑生、申奧”等等
 《94 新詞》中的“車市、打黑、並購、家轎、金貿區、掃非、省道、突查”等等
 《精選》中的“幫教、保潔、補差、彩擴、參賽、測評、長話、倡廉、承銷、創利、促

銷、打黑、待購、迪廳、電傳、定崗、反貪、返利、防偽、房改、放療、副高、港商、共建、”等等

以上這些新的縮略語，也就是縮略語新詞語，後來都留存了下來。但是逐漸被社會淘汰的 B 類新縮略詞語也不少。接著我們對這類詞語進行詳細分析。

2.1 B 類新縮略詞語的被淘汰的原因分析

B 類新縮略詞語今天已經不太使用或者需要查閱原書才能明白其當時的含義。這說明它們已經或者正在逐步被社會淘汰。細分之下，B 類新縮略詞語可以分為“瞬間新縮略詞語”或者“非定型新縮略詞語”。它們各自被淘汰的原因現分述如下。

2.1.1 瞬間新縮略詞語

顧名思義，瞬間新縮略詞語是一種臨時性的縮略詞語。它們的出現是往往為了方便對某種短暫社會現象的進行指稱和認定。但是由於被指稱的社會事物僅是一種局部的或者短期的現象，這種新縮略語也就必定具有空間上或者時間上的局限性。一旦脫離當時的社會或者語境（上下文），它們的含義就無法讓人明瞭。因此這種瞬間新縮略詞語就具有不穩定性和不明確性，自然也就難以長期留存了。我們能夠很容易地在五本辭書中找到此類詞語。現例舉如下（每本限舉五例）：

《91 新詞》中的“三清”（縮略自“清理國債要“兩頭清”、“兩手清”、“思想清”）；“口頭糾”（縮略自“對不正之風或者違法行為只在口頭上批評，不切實從行動上查明處理”）；“華交會”（縮略自“中國華東出口商品交易會”）；“中中外”（縮略自“中國的兩方和外國的一方”）；“星戲會”縮略自“星期戲曲演唱會”）；

《92 新詞》中的“一優雙高”（縮略自“優質高效高產”，又稱高優高）；“三替公司”（縮略自“替您分憂，替您解難，替您受過的公司”）；“海、峽機遇”（縮略自“上海浦東開發和三峽工程上馬的好機遇”）；“青知樓”（縮略自“青年知識分子宿舍樓”）；“破鐵捧金”（縮略自“破鐵工資、鐵交椅、鐵飯碗的‘三鐵’，捧多勞多得的‘金飯碗’”）；

《93 新詞》中的“三過”（縮略自“指家庭教育中的過分照料，過分嬌寵，生活標準過高”）；“兩制家庭”（縮略自“大陸和臺灣兩岸締結姻緣的家庭”。兩制原自“一國兩制”）；“捐資生”（縮略自“以捐助資金的方式入學的學生”）；“星展會”（縮略自“星火計劃成果展銷洽談會”）；“攀補”（縮略自“互相攀比著給學生補習課程”）；

《94 新詞》中的“雙控”（縮略自“控制固定資產投資規模過快增長和控制消費基金的過度膨脹”）；“長交會”（縮略自“長江三角洲對外經貿交易會”）；“拳理”（縮略自“拳擊理事會”）；“錯罪”（縮略自“犯有過撮合犯有罪行”）；“遷安”（縮略自“遷移並安葬”）；

《精選》中的“三優”（縮略自“優美環境、優良秩序、優質服務”）；“兩野”（縮略自“野蠻裝卸、野蠻待客”）；“髮品”（縮略自“美容美髮製品”）；“拼創”（縮略自“拼搏、創新”）；“瓶啤”（縮略自“瓶裝啤酒”）。

2.1.2 非定型新縮略詞語

所謂非定型新縮略詞語指的是那些使用與構成均具有隨機性，而且語義兼有不清晰性和不固定性的新縮略詞語。這種縮略語從字面上看含義偏於艱深、含混，有的甚至語義出現歧

義。因此一旦脫離了上下文，讀者就無法理解他們的確切含義。這類詞語有人把它們稱之為“生造詞”。也有的非定型新縮略詞語更會因其構成和已有的詞語產生“同形異義”現象，以而成爲歧義詞語，不利於語言的交流。自然這兩種詞語必然也是短壽的。以下是從五本辭書中找尋出來的此類詞語的事例。（每本限舉五例）：

《91 新詞》中的“山江湖”（縮略自“江西省贛江流域、鄱陽湖區及贛南山區”）；“獎吃金”（縮略自“用來請客吃飯的獎學金”）；“票提”（縮略自“為某些非法運營的旅遊車強拉遊客，然後從所得票；款提取成分錢的受僱者”）；“上船”（縮略自“大中小型企業轉換經營機制，叫著‘登上改革試點船’”）；“空調”（縮略自“祇轉人事關係，不到單位上班，不發工資的人事調動”）；

《92 新詞》中的“五東”（縮略自“廣東、閩東、山東、遼東和浦東”）；“門責”（縮略自“門前環境衛生責任制”）；“滯慢”（縮略自“停滯、緩慢”）；“砸鍋”（縮略自“砸破‘大鍋飯’的管理制度”）；“含鐵量”（縮略自“含有不利於生產發展的‘鐵飯碗’、‘鐵工資’等分的量”）；

《93 新詞》中的“人能”（縮略自“人才能源、人才能量”）；“打匯”（縮略自“打擊倒賣外匯的不法活動”）；“計災”（縮略自“統計受災情況”）；“評吸”（縮略自“品嚐香煙並作評論”）；“上班”（縮略自“在課餘時間再上校外某些輔導班學習”）；

《94 新詞》中的“打高”（縮略自“採取有效的方法對高血壓、高血脂或高血糖進行治療”）；“闖竊”（縮略自“闖入民宅行竊”）；“時狂”（縮略自“追求時髦的狂熱”）；“供大”（縮略自“供大於求”）；“番茄書”（縮略自“一種指導番茄種植的書”）；

《精選》中的“長入”（縮略自“主動進入並生長”）；“片追”（縮略自“片面追求”）；“雅派”（縮略自“高雅的氣派”）；“執養”（縮略自“執行、承擔撫養他人孩子的任務”）；“公轉”（縮略自“由民間的向國家的或者集體的轉變”）。

顯而易見，上述兩種 B 類新縮略詞語都具有不穩定，不清晰，不明確的特性。這就決定了它們無法長期的留存在現實的語言生活之中，而不斷被篩選並逐步被淘汰是非常自然的事。

與上文新詞語的湧現並被社會進行篩選的道理一樣，新縮略語的存廢完全取決於它們所反映的社會現實事物的延續與否以及那些用於指稱的詞語符號是否符合社會的表達習慣們知還收到語言本身內部規律的制約。

3. 字母詞新詞語的湧現及其篩選

由於以往二十年是中國社會全方位對外開放的新的歷史時期。在這段時間裏，不僅中國文化和外國文化，而且中國語和外國語之間都發生相互的碰撞和滲透的現象。二十年來一場廣度大的，深度深的外中語言的接觸使得中英兩種語言之間互相影響的進程陡然加速。因此我們看到現在漢語的詞匯系統裏湧現了大量被稱爲字母詞的新詞語，這是一個合乎歷史和社會發展變化的邏輯的重大現實。

這個時期的字母詞新詞語有三個明顯的特點，第一、它們幾乎全部是英語詞語，第二、大多字母詞實際上就是英語字母的縮略語，第三是新字母詞內部出現多種構詞形式。這些可以看作為字母詞新詞語的直接使用一方面顯示了以往外語借詞大多必然很快被漢化的傳統在減弱，另一方面也說明中文在引入及運用外語借詞的速度、頻度以及幅度地都在加快，加高和加大。

爲了更加清晰地瞭解和深入地分析這個時期的字母詞新詞語的產生和被篩選的情況。我們選擇了比較有代表性的《字母詞詞典》⁵一書（此書收集了 2,500 個詞條，是目前爲止普遍被認爲是收此類詞最全的）作爲考察和分析的對象。與前面所使用的分類方式相同，字母詞新詞語經過篩選也同樣分爲目前尚存的 A 類字母詞新詞語和已經被淘汰了的 B 類字母詞新詞語兩類。

3.1 A 類字母詞新詞語的存留

經過二十多年的社會檢驗，目前依然活躍著的 A 類字母詞新詞語爲數不少。總數約在二百個左右（不包括網絡用語）。如果從結構來分，這類字母詞大體可以分爲兩個小類：a. 純英語字母或者由英語字母加上數字構成的字母詞，b. 由英語字母加漢語語素或者再加數字構成的字母詞。

3.1.1 純英語字母構成的字母詞

純英語字母構成的字母詞屬於第一小類，它們一般都是按照英語縮略語的構成方式，以構成該詞組的實義單詞的第一個英語字母構成。有的還和數字及符號連用。這類詞實際上是新式的英語縮略語⁶。（以下列舉的除了極少數是專用詞組以外，絕大多數是普通詞組）。譬如：

ABC⁷ ADSL AIDS APEC ATM AV B2B B2C B-B BBS B-C big5 BMW CAD CAI
CATV CBA CBD CC-DOS CCTV CD CDMA CD-ROM CEO CEPA CET CFO CIA
CIH CIO CMO CNN CNY COBOL COO CPU CT cyber 2D 3D dBase DIY DJ
DNA DOS DVD VD-ROM EQ EBMA E-bank E-book ED EQ E-mail EXCEL EMS
EPT fax FBI FOXBASE FOXPRO GATT GDP GMAT GMP GNT GRE GSM GPS
GPT GSM HI-FI HIV HTML http IBM ICQ ID IDD IQ IBMA IP IPA
ISO90000 ISBN ISSN IT JAVA JPG KBG KGB KTV LCD LD LINUX LQ MBA
MD MIDI MP3 MIDI MODEM MTV NASDAQ NG NHK NMD OCR OEM OR OPEC
RAM PDA PIN PPA QQ RAM ROM SCI SM SOHO TMD TOEFL UFO UNESCO
VCD VCR VIP VHF VHS WAP WC WEB Win98 Win2000 WORD WR WPS WTO
WWW YAHOO ZIP 18K 24K .com .edu .gov .info .net

這類詞語還有少量用漢語拼音字母縮略構成的。譬如：HSK GB GBK。

3.1.2 由英語字母加漢語語素構成的字母詞

第二小類是由“英語字母 + 漢語語素”構成的，實際上是一種中西合璧式字母詞。詞語的中心語義由漢語詞素去表達，英語部分則起了說明、限定或修飾的作用。譬如：

AA 制 A 盤 A 股 A 字裙 AB 角 AB 卷 AB 型 AV 系統 BP 機 BP 族 B 股
B 超 C 盤 CG 動畫 doc 文件 D 盤 D 版 E 時代 E 盤 G 點 G 盤 H 股
IC 卡 IP 卡 IP 電話 IP 地址 IT 人才 IT 界 i 時代 K 金 LOB 語料庫

5 《字母詞詞典》The Dictionary of Lettered-words, 劉湧泉編著, 2001 年 7 月, 上海辭書出版社。

6 不包括網絡用語: gg dd mm jj bf b4 cu ic kiss ltnc MorF SorG tks 等。

7 ABC: American Born Chinese。(爲節省篇幅, 本文祇對有歧義的詞語加註, 後同)

LOGO 語言 MAC 電腦 視窗 NT NTSC 制 卡拉 OK PAL 制 PC 卡 PC 電腦
RTF 文本格式 SIM 卡 SOHO 族 SOS 村 TSE 考試 T 恤 T 型台 T+0 交割
USB 插口 U 轉 VIP 卡 VISA 卡 V 領衫 WAP 手機 WEB 網頁 WM 式 XO 醬

3.2 B 類字母詞新詞語的被篩選的情況

B 類字母詞新詞語是指那些僅在較小範圍內使用，使用頻度和檔次都正在下降的那類字母詞新詞語。根據來源或者流行的區域又可以分為兩個小類。一類原來是主要使用在大陸地區。另一類主要是用在港澳臺地區。譬如：

主要在大陸地區使用 a 小類詞語有：AQ A 證 APC 大夫 A 型架 BTV B 證 C 證 C 股 E 文 H 階層 N 股 PII PIII PP 卡 PT 股票 STS T+1 交割 T+3 交割 TDK 現象⁸ TPO 意識 Y2K 問題；

主要在港澳臺地區使用的 b 小類詞語有：A 片 A 拷 A 友 BB 仔 BB 機 BO 族 B 掣 B 拷 K 書 N 正點 OP 等。

比較一下上述新縮略語的產生和消亡的情況，我們可以說，這類字母詞的產生順應了中國社會對外開放的歷史潮流，也符合目前社會上英語正日益影響著漢語的實際情況。這些新字母詞在漢語裏流通的速度、廣度和存留度都將與中國社會與國際社會的接軌速度以及融合的程度。以及整個發展的進程完全同步。可以預見，今後這類字母詞新詞語的數量還會不斷增加。

4、不同來源詞語的並存和競爭

過往二十年中國社會的發展是多元化的。一個豐富多元的社會必然給漢語詞匯系統帶來了多種多樣不同來源的詞語。這些詞語中有的漢語本身產生出來的新詞語，有的是從外國語言借入的詞語，有的則是借用方言裏的詞語或者借用其他華語區域的詞語。

這麼些不同質的詞語都是多元文化的使者。它們給我們的社會帶來了多元的新事物、新觀念和新信息。它們的到來使現今的漢語詞匯內部出現了新產生的詞語與原使用的詞語之間，外族詞語與本族詞語之間，方言詞語或者區域詞語與普通話詞語之間，並存而又競爭的錯綜複雜的局面。

下面我們分三個方面考察並分析這種並存和競爭的現象。

4.1 新詞語與原詞語的並存與競爭

由於社會的迅猛發展導致了新事物的不斷湧現以及整個社會普遍的求新、求變、求異的心理的驅動，一些新詞語紛紛湧現，並對原有的詞語產生了強大的衝擊。由於新詞語與原有的詞語在外延和內涵方面普遍存在著某些方面差別，因此這兩種詞語之間既存在著並存的關係，也存在著競爭的關係。譬如：（下面的排列是新詞語在前，原有詞語在後）

下崗 — 失業 出臺 — 公佈 並軌 — 合併

8 TDK 現象指在大學校園裏出現的 TOEFL, DANGCE 和 KISS 的現象。

拍板	—	決定	拍檔	—	合作	拚搏	—	奮鬥
氛圍	—	氣氛	信息	—	消息	促銷	—	推銷
前衛	—	時髦	待崗	—	待業	持平	—	平衡
浮動	—	變動	檔次	—	等級	機遇	—	機會
搞定	—	搞妥	新潮	—	新式	舉措	—	措施
滑坡	—	下降	認同	—	同意	熱銷	—	暢銷

當然某些新詞語的語義大致上是數個原來的詞語的疊加。譬如：

研討：	研究、討論	解讀：	解釋、理解
文本：	文件、版本	舉措：	舉動、措施
上浮：	上漲、浮動	涵蓋：	包含、覆蓋
效益：	效果、利益	走俏：	暢銷、受歡迎

還有一些新詞語在色彩上和原有的詞語也有一定程度變化。譬如：

聯姻	—	聯合	反思	—	反省
人流	—	打胎	殘疾	—	殘廢
藍領	—	勞工	內耗	—	內鬥
洗手間	—	廁所	欠發達	—	落後

無疑，以上這種新詞語和原有的詞語共同造就了一組組的同義詞詞組。這些同義詞組的出現既豐富了漢語的表現能力，也說明了語言同步在順應著社會發展而發展。而新詞語和舊有詞語之間的並列，進而將來發展為替代或者淘汰，完全顯示了社會的進步和演進。

4.2 外族詞語與本族詞語的並存與競爭

上文提到，主要是來自英語的新字母詞被大量引進是這個時期漢語詞匯系統發展變化的特徵之一。但是我們不難發現，一些新引進的英語詞語和原來的漢語詞語之間在語用層面上出現了並存的情況，並且進一步形成了相互競爭的關係。譬如（以下按英語字母順序排列）：

英語借詞		漢語詞語		英語借詞		漢語詞語
APEC	—	亞太經濟合作組織		EMS	—	郵政特快專遞
CAI	—	計算機輔助教學		GDP	—	國內生產總值
CBD	—	商務中心區		LCD	—	液晶顯示屏
CD	—	激光唱片		MBA	—	工商管理碩士
CEO	—	首席執行官		MODEM	—	調制解調器
CPU	—	中央處理器		OPEC	—	石油輸出國組織
CT	—	電腦斷層掃描		PIN	—	個人身份識別號
DNA	—	脫氧核糖核酸		UFO	—	不明飛行物
E-book	—	電子圖書		VCD	—	激光視盤
ED	—	勃起功能障礙		WTO	—	世界貿易組織

顯而易見的是，英語的縮寫詞語無論在書寫筆劃、長度以及外形上都比漢語更為簡單，因而也易用。但是更重要的是，這兩類詞語競爭的結果將是和中國社會發展息息相關。可以設想，隨著整個中國社會對外開放速度的加快，以及開放廣度的加寬和開放層次的提升，再加上國人價值觀念的改變和整體英語水平的提高，這類外語借詞的流行面會越來越廣，使用頻率會越來越高。這將完全是是不依人們的意志為轉移的客觀規律。

4.3 方言詞語、區域詞語與普通話詞語的並存與競爭

在普通話通行全國的同時，而來自經濟發達地區的語言和文化，主要是廣州語和北京話方言的某些詞匯也隨之進入了普通話。這種情況一方面形成了兩者之間的並列之勢，另一方面也就引發了一定程度的相互競爭。以下是普通話詞語和這類方言詞語並列的例子：（前面是普通話詞語，後面是方言詞語）

結賬	—	買單（“埋單”）（廣）	做工	—	打工（廣）
過分	—	離譜（廣）	堵車	—	塞車（廣）
打扮	—	扮靚（廣）	廉價	—	平價（廣）
手提包	—	手袋（廣）	理髮店	—	髮廊（廣）
搞妥	—	搞掂（廣）	入選	—	入圍（廣）
辦公樓	—	寫字樓（廣）	愛好者	—	發燒友（廣）
提意見	—	投訴（廣）	乘出租汽車	—	打的（廣）
丈夫	—	老公（廣）	客滿	—	爆棚（廣）
說話	—	侃（北）	有錢人	—	款爺（北）
紅火	—	火（北）	胡說	—	瞎掰（北）
外國人	—	老外（北）	倒黴	—	栽了（北）
臉蛋	—	盤兒（北）	完蛋	—	砸鍋（北）
跳迪斯科	—	蹦迪（北）	特別好	—	倍兒棒（北）
沒辦法	—	沒轍（北）	沒希望	—	沒戲（北）
來真的	—	動真格（北）	失身份	—	跌份兒（北）
插隊	—	加塞兒（北）	拿架子	—	擺譜兒（北）

除了方言詞語之外，一些來自港臺地區的詞語——區域詞語（區域特有詞語）也隨著改革開放的經濟大潮大量出現在普通話裏頭，這種現象一方面是社會開放的自然結果，另一方面也是不同質語言之間的接觸的必然過程。

以下是普通話詞語和這種方言詞語（主要是港澳和臺灣兩個區域）並列的例子：（前面是普通話詞語，後面是區域詞語）

前科	—	案底（港）	開拍	—	開鏡（港）
獲得者	—	得主（港）	聯合	—	聯手（港）
賭博	—	博彩（港）	住院	—	留醫（港）
主演	—	擔綱（港）	集裝箱	—	貨櫃（港）
比賽	—	賽事（港）	案例	—	個案（港）
抵押	—	按揭（港）	潛力	—	潛質（港）
飲食	—	餐飲（港）	得勝	—	勝出（港）
索賠	—	索償（港）	身體素質	—	體能（港）
內綫	—	臥底（港）	控告	—	檢控（港）
擠兌	—	擠提（港）	飲料	—	飲品（港）
期房	—	樓花（港）	作證	—	指証（港）
期待	—	期盼（台）	關心	—	關愛（台）
心理	—	心態（台）	經營者	—	業者（台）
顯示	—	凸顯（台）	服務員	—	服務生（台）

牌子	—	品牌 (台)	確定	—	鎖定 (台)
信息	—	資訊 (台)	袖珍收音機	—	隨身聽 (台)
鼓足勁	—	卯足勁 (台)	質量	—	品質 ⁹ (台)
強姦	—	強暴 (台)	有關	—	相關 (台)

從目前情況來觀察，似乎這類方言詞語和區域詞語還有著強盛的生命力和強大競爭力。因為社會上的報刊雜誌、廣播電視大都喜好使用這些所謂的“新詞語”以代替原有的“老詞語”，以顯示語言風格上的“新鮮”、“新潮”和“新穎”，並以此增進與廣大青年讀者群的“親和力”，顯示出與現今社會的與時俱進的“貼近感”。

現今的漢語詞匯系統內不同來源詞語的並存和競爭一方面造成了漢語中大量同義詞語（近義）的出現，另一方面也使得漢語詞匯原有的單元、綫性發展的原狀已經被多元、多方位的互相交叉、碰撞、吸收、融合的現狀所代替。多種詞語的並列共存以及相互競爭勢態，推動著當代漢語詞匯的迅猛發展。

5、 啓示

以上四個方面的考察清楚地告訴我們，新詞語、新縮略詞語的出現和使用，它們各自的存留或被和淘汰以及不同來源詞語的並存和競爭的語言現象，不是一個單純的語言問題，而是一個複雜的社會問題。語言變化的緩慢說明了社會發展的停滯，語言變化的簡單說明了社會演化路向的單一。反之同理，語言的巨變折射出社會的變動和充滿活力，語言的豐富顯示出社會的複雜和多彩。如果我們把語言的研究放在社會研究的大框架之中進行，就可以比較深入地看清語言變化的本質，就能廓清語言演變的軌跡，而這就是社會語言學的方法和價值所在。

語言本身的特點和規律雖然是語言變化的內因，並且制約著語言的變化，但是語言變化的原動力和直接動因是社會的演變和發展。社會對語言的影響是決定性的。過往二十年中國社會變遷對詞語的催生與篩選完全說明了語言內部變化的內因在社會變化的外因的指導下起著作用。語言的變遷完全是全社會的“約定俗成”。這是“外因通過內因起作用的”典型例證。

參考文獻：

- 中國社會科學院語言研究所詞典編輯室（2002）《現代漢語詞典（增補本）》，商務印書館
 劉湧泉（2001）《字母詞詞典》The Dictionary of Lettered-words，上海辭書出版社
 周洪波、劉一玲（1997）《精選漢語新詞語詞典》，四川人民出版社
 于根元（1992）《1991 漢語新詞語》，北京語言學院出版社
 于根元（1993）《1992 漢語新詞語》，北京語言學院出版社
 劉一玲（1994）《1993 漢語新詞語》，北京語言學院出版社
 劉一玲（1996）《1994 漢語新詞語》，北京語言學院出版社
 林倫倫等（2000）《現代漢語新詞語詞典 1978-2000》，花城出版社
 姚漢民（1998）《新詞語·社會·文化》，上海辭書出版社
 楊華（2002）《漢語新詞語研究》，黑龍江教育出版社

⁹ “品質、強暴、相關”都是漢語原有的詞語，這裡反應的祇是語義和語用方面的異同。

- 湯志祥（2001）《當代漢語詞語的共時狀況及其嬗變》，復旦大學出版社
- 湯志祥（2002）“漢語新詞語和對外漢語教學”《語言教學與研究》，北京語言文化大學
- 湯志祥（2003）“漢語詞匯的‘借用’和‘移用’及其深層社會意義”《語言教學與研究》
北京語言文化大學